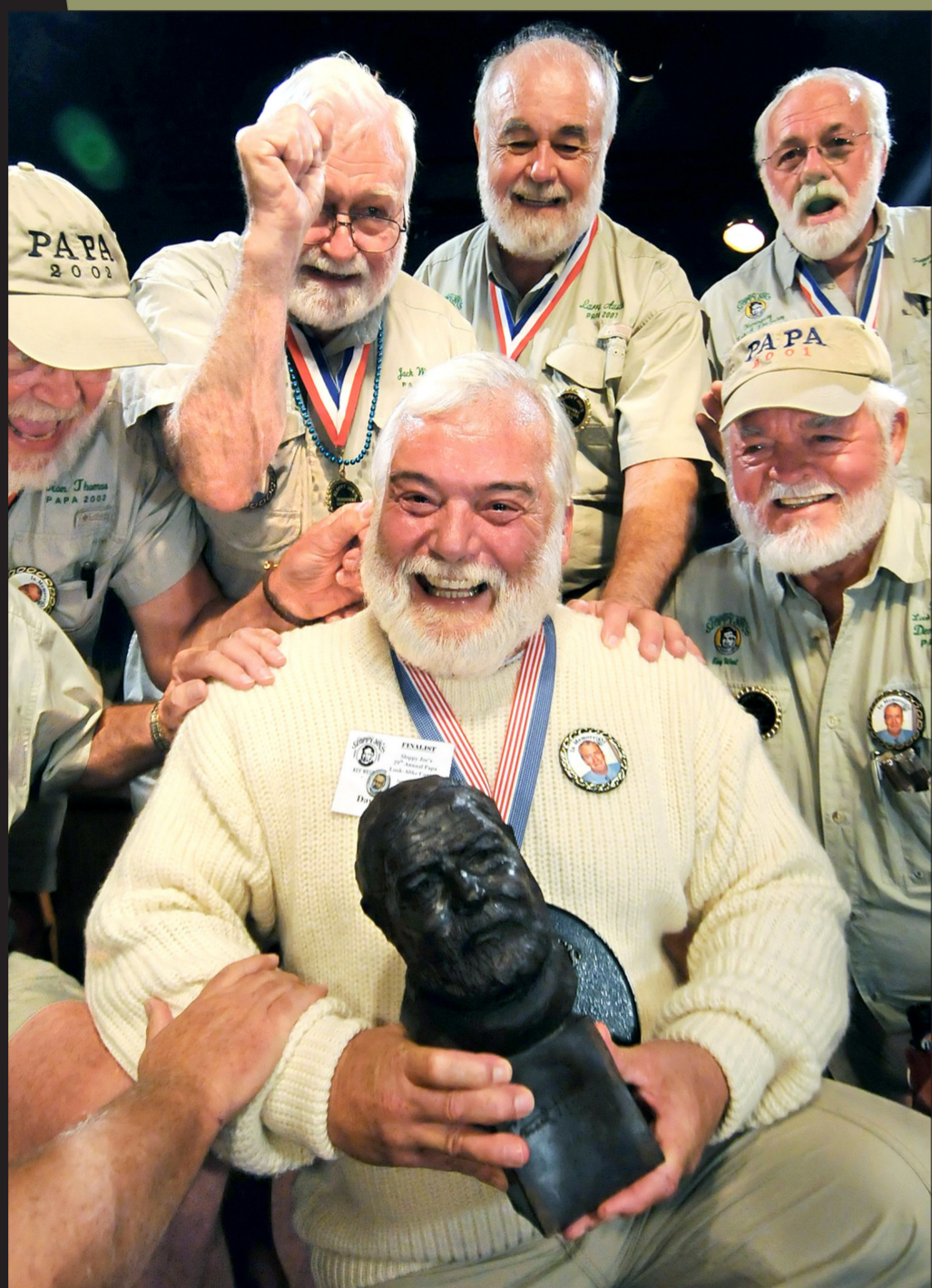


Texas man wins Hemingway look-alike contest

德州男子贏得海明威模仿大賽冠軍



David Douglas holds his trophy as he celebrates winning the 2009 "Papa" Hemingway Look-Alike Contest with previous winners (above), while unsuccessful contestant Paul Gagnon poses with a copy of *Life* magazine (top right) at Sloppy Joe's Bar in Key West, Florida, on July 25, 2009.

PHOTOS: REUTERS

七月二十五日於佛羅里達州西礁島的瀟灑酒吧中，二〇〇九年「誰最像海明威老爹大賽」冠軍大衛·道格拉斯抱著獎盃，和前幾屆冠軍得主合影（上圖），而爭冠失敗的保羅·蓋格農則是拿著某期《生活》雜誌拍照（右上圖）。
照片：路透社

“THE SWEATER DID IT” “都是毛衣的功勞”

A 55-year-old Texan wearing the requisite white beard won an Ernest Hemingway look-alike contest — one of the highlights of a six-day annual festival honoring the late Nobel Prize-winning author.

In the face of stiff competition for the title, David Douglas of Cypres had **an ace up his sleeve** — a wool fisherman's turtle-neck sweater that he wore despite 32°C temperatures. He bested 139 other **contenders** at the "Papa" Hemingway Look-Alike Contest, staged at Sloppy Joe's Bar, the author's favorite watering hole.

Douglas' attire **emulated** Hemingway's appearance in a famous 1957 photograph by Yousuf Karsh.

"It's very possible the sweater did it," said a **perspiring** Douglas of his victory. "It's about 120°F (49°C) inside the sweater, but it's worth it."

Douglas won the competition on his eighth attempt after originally entering on a dare. The mechanical contractor said he shares

Hemingway's fondness for fishing and cocktails, but has no literary aspirations.

"I haven't written any books, but I'm good writing checks and text messaging," Douglas said.

Other Hemingway Days events included literary and theatrical presentations, a marlin tournament and a short story competition coordinated by author and Hemingway granddaughter Lorian Hemingway.

July 21 was the 110th anniversary of Hemingway's birth.

Judged by a panel of former look-alike winners, 30 prospective "Papas" made the contest finals to parade across the stage at Sloppy Joe's. Finalists included Denis Golden of Rockport, Massachusetts, who sang a parody of "Hello, Dolly" onstage with lyrics pleading for victory.

While living in Key West during the 1930s, Hemingway wrote some of his most famous works, including *For Whom the Bell Tolls*, *To Have and Have Not* and *Death in the Afternoon*. (AP)

為

紀念已故諾貝爾作家海明威而舉行的海明威節上，一位滿臉招牌白鬍子的五十五歲德州男子贏得海明威模仿大賽冠軍；這場比賽也是整個為期六天的活動的高潮之一。

面對這場激烈的競賽，來自塞普里斯的大衛·道格拉斯自有致勝密技——儘管在攝氏三十二度的高溫下，他還是穿著釣客的套頭翻領毛衣。他擊敗其他一百三十九位競爭者，贏得「誰最像海明威老爹大賽」冠軍；這場比賽在海明威最喜歡的「瀟灑」酒館舉行。

道格拉斯的服裝是仿效尤素福·卡什一九五七年為海明威拍攝的一張經典照片中的穿著。

汗如雨下的道格拉斯談到他獲勝的原因時說：「很可能要歸功於這件毛衣，毛衣裡面的溫度大約是華氏一百二十度（攝氏四十九度），不過這很值得。」

道格拉斯一開始是因為被激才參加比賽，這次是他第八度報名參賽，終於抱回冠軍寶座。

擔任機械承包商的道格拉斯說，他和海明威一樣喜歡釣魚和雞尾酒，但他並沒有文學上的抱負。

道格拉斯說：「我沒寫過半本書，不過我很會寫支票和傳簡訊。」

海明威節的其他活動還包括文學和戲劇表演、釣馬林魚比賽，以及由海明威孫女、本身也是作家的蘿麗安·海明威策辦的短篇小說競賽。

今年七月二十一日是海明威的一百一十歲冥誕。

三十位進入決賽、最具「老爹像」的候選人在瀟灑酒吧的舞台上來回走動接受評分，評審則由前幾屆冠軍擔任。進入決賽的人選包括來自麻州石港的丹尼斯·高登，他為了贏得比賽，還上台演唱了一首荒腔走板的「我愛紅娘」。

海明威一九三〇年代住在西礁島，並在那裡完成了一些最著名的代表作，包括《戰地鐘聲》、《猶有似無》以及《午後之死》。

(美聯社/翻譯：袁星麗)

TODAY'S WORDS 今日單字

1. **contender** /kən'tendə/ n.

競爭者 (jing4 zheng1 zhe3)

例: The contenders lined up and waited for the starting pistol. (競爭者排成一列，等著信號槍發令。)

2. **emulate** /'emjə,let/ v.

仿效 (fang3 xiao4)

例: Josie wants to emulate her cousin by becoming a doctor. (喬西想效法她表哥成為一位醫生。)

3. **perspire** /pə'spaɪr/ v.

出汗 (chu1 han4)

例: Can you turn on a fan? Everyone's perspiring in here. (你可以打開電扇嗎？這裡每個人都汗流浹背。)

IDIOM POINT 重要片語

an ace up your sleeve
致勝密技

If you have **an ace up your sleeve**, you have a secret advantage that you can use against your opposition.

Example: "I can't believe the negotiations are going so smoothly. I have a feeling the directors still have **an ace up their sleeve**."

若你有「an ace up your sleeve」，意思就是你有個秘密的優勢，可以用來勝過對手。

例如：「我不敢相信談判過程竟如此順利，我想董事們一定有什麼致勝的密招。」